

# baDANCE Buenos Aires

LA REVISTA ARGENTINA DE DANZA

ISSN 1850-6275 . Año 16 . Nº 182 . noviembre 2009 . Revista mensual de distribución gratuita en Capital Federal y Gran Buenos Aires



**15 AÑOS**

Danzamerica

**50 AÑOS**

Nederlands Dans Theater

**ENTREVISTA EXCLUSIVA  
CON NACHO DUATO**  
CND en Argentina

## CAMBIAR ES NUESTRA FORMA DE SEGUIR SIENDO LOS MISMOS

*Por eso somos artistas.*

*Desde este año, En Puntas SRL y Trinys IND e Comercio reemplazan su tradicional marca Cecilia Kerche por FOUETTE y SO DANÇA, para continuar brindándote la calidad superior, la innovación tecnológica y el diseño de avanzada que siempre caracterizaron a sus productos.*



PORQUE EL CAMBIO ES NUESTRA ESENCIA. Y LA TUYA TAMBIÉN.



# FOUETTE

*En  
puntas*

 FOUETTE

*TRINYS*

*SoDanca*

Viamonte 1177 - C1053ABW - Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Tel./Fax: (54-11) 5032-2547 | 5032-9010 | [ventas@32fouette.com.ar](mailto:ventas@32fouette.com.ar)

**DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR**

Córdoba: ARTE DANZA: Diagonal Garzón 470 - Local 3 - Tel./Fax: (0351) 424-5336  
Mendoza: CAMARÍN UNO: Galería Caracol - Local 44 - San Martín - Tel./Fax: (0261) 423-8295  
San Juan: SAINT MICHEL: Ignacio de la Rosa 160 E - 2º Piso - Dpto. 14  
Tel.: (0264) 433-2879 / (0264) 15-418-6039  
Ushuaia: ADRENALINA: Alem 390 - Tel.: (02901) 15-51-8004

## 15º ANIVERSARIO REVISTA - TIENDA - EDITORIAL

**DVD**

- Juegos bailables. CD
- Danzas fáciles. CD
- Tigre Ceita Michael Flatley
- Paloma Herrera documental
- Copes Tango
- Stretching con accesorios. Clase
- Stretching para todos. Clase

**LIBROS**

- Técnicas para la tercera edad
- Identidad Corporal
- Pilates hoy
- Pilates Powers
- Pilates Stephanie
- El retorno del Prof. de baile
- Composición coreográfica
- Flores

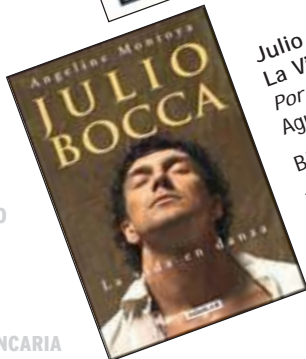
**Y MUCHOS MAS, LIBROS Y DVD - CATÁLOGO COMPLETO Y ACTUALIZADO ON-LINE: WWW.BALLETINDANCE.COM.AR**

### DESTACADOS



**El Lenguaje Corporal**  
Por Judi James  
Paidós Grupal (España)

La imagen es una de las habilidades de comunicación más cruciales del ser humano. Guía práctica esencial para asumir el control de la imagen del cuerpo en relación al mundo laboral



**Julio Bocca La Vida en Danza**  
Por Angeline Montoya  
Aguilar (Argentina)

Biografía no autorizada de Julio Bocca. Extensa investigación, que relata toda la carrera del genial bailarín.



Tratado de danza clásica basada en la metodología de elongación  
Por Alfredo Gurquel  
Balletin Dance



**Pilates Plus**  
Por Jennifer Kries  
Robin Book (España)

Una combinación única de yoga, danza y pilates para la salud del cuerpo y de la mente. Esta propuesta consigue un cuerpo vigoroso y ágil y una mente equilibrada.

MEDIOS DE PAGO:  
TARJETA DE CRÉDITO  
TARJETA DE DÉBITO  
GIRO POSTAL  
EFECTIVO  
DEPÓSITO O  
TRANSFERENCIA BANCARIA

**VISITANOS**

DE LUNES A VIERNES DE 10 A 17 HS  
O COMPRALOS ON-LINE Y TE LOS ENVIAMOS A TU CASA

**3 CUOTAS  
SIN INTERES\***

\* Promoción válida para compras on-line (a través de internet) en 2009.  
Ingresá a nuestro portal: [www.balletindance.com.ar](http://www.balletindance.com.ar) con tu nombre de usuario y contraseña. Cargá tu carrito de compras. Continúa las indicaciones que te dará el sistema hasta finalizar tu pedido. Seleccioná pago con tarjeta de crédito.  
Al finalizar recibirás una copia automática de tu pedido en tu casilla de e-mail.  
Balletin Dance cuenta con los estándares de seguridad, homologados por las tarjetas Visa y Mastercard, para autorizaciones on-line instantáneas. Por cualquier duda consultá en el centro de atención al cliente de tu tarjeta de crédito.

**NOVIEMBRE 2009**  
**AÑO 16 - Nº 182**



#### LA PLATA

- 24] Tango a Beneficio
- 24] Festival Flamenco

#### PROVINCIAS

- 26] Salta
- 28] Santa Fe
- 28] Córdoba

#### CARTELERA

- 30-34] Espectáculos de la cartelera porteña

#### TANGO

- 50] Reloj, No Marques las Horas

#### DANZA ARABE

- 48] De Riquezas y Exploraciones

#### TAPA

- 10] Nacho Duato en Buenos Aires  
La Danza no Miente, la Danza no Morirá
- 12] Joaquín Crespo y Francisco Lorenzo  
Foto: Fernando Marcos  
Coreografía: *Cobalto*

#### ACTUALIDAD

- 6] Compañía Coreana. Premios Konex. Film&Arts
- 8] Temporada 2010 del Argentino de La Plata
- 16] Aniversario
- 16] La Traviata
- 18] Reina de las Brujas

#### 15º ANIVERSARIO

- 20] Balletin Dance Didáctico Jornadas en todo el país: Santa Fe, Villa Carlos Paz, Paraná
- 52] Sueño Cumplido. Lanzamiento del libro homenaje a Santiago Ayala El Chúcaro y Norma Viola

**SU**

**R**

**MA**

**IO**

#### COMENTARIOS

- 39] Agrio y Amargo
- 40] Trazos, Huellas, Memoria
- 42] Con Gran Exito se Repuso Don Quijote
- 44] FIBA 2009: internacional
- 54] Danzamérica en su 15º aniversario

#### INTERNACIONALES

- 60] 50 años Nederlands Dans Theater. De Hans van Manen a Jiri Kylian. NDT 1, NDT 2 y NDT 3
- 64] Argentinos en el exterior

#### BALLETIN INFORMATIVO

- 66] Casting. Talleres gratuitos. Inscripciones. Muestras de fin de año. Global
- 68] Concursos y festivales. Clases abiertas gratuitas. Docente
- 68] Puntos de venta. Suscripción
- 70] Audiciones

#### STAFF

editora general  
**Agustina Llumá**

editores asociados  
**Diego Llumá**  
**Martín Goyburu**

colaboran en este número  
**Carlos Bevilacqua**  
**Enrique Honorio Destaville**  
**Román Ghilotti**  
**Eliana Gissara**  
**Mathías Goyburu**  
**Juan Cruz Guillén**  
**Claudia Jofre**  
**Natalia Picorelli**

corresponsales en el exterior

**María Ester Basurco** (Perú)  
**Mercedes Borges Bartutis** (Cuba)  
**Valerio Cesio** (itinerante)  
**Rosa Carmen Corral** (Holanda)  
**Beatriz Cotello** (Austria)  
**Fátima Nollén** (Inglaterra)

**INTERIOR DEL PAIS:** \$ 3  
**TIERRA DEL FUEGO:** \$ 5  
**PARAGUAY:** 15.000 Gs

#### BALLETIN DANCE REDACCIÓN

Adolfo Alsina 943 · 4º piso  
oficina 410 (C1088AAA)  
Buenos Aires · Argentina  
Tel/Fax: (# 54 11) 4331-0400  
[gacetillas@balletindance.com.ar](mailto:gacetillas@balletindance.com.ar)  
[www.balletindance.com.ar](http://www.balletindance.com.ar)

**Balletin Dance, La Revista Argentina de Danza**®, es una publicación mensual de distribución gratuita en Capital Federal y Gran Buenos Aires.  
ISSN 1850-6275

Declarada *de Interés Municipal* por el Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires. Ordenanza Nº 49.027/95. *Auspiciada* por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Resolución Nº 12/96. *Auspiciada* y declarada *de Interés Cultural* por la Secretaría de Cultura y Comunicación de la Nación. Resolución Nº 291/97 y 514/01. *Auspiciada* por la Dirección General de Asuntos Culturales de la Cancillería de la República Argentina. *Auspiciada* por la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Buenos Aires. Disposición Nº 122. *Auspiciada* por el Instituto Nacional del Teatro (2003/2004/2009). Directora y propietaria: Agustina Llumá. Cuit: 27-21765023-8. Reg. Nac. de la Propiedad Intelectual: Nº 734187. FOTOCROMIA. DTP Conexión Gráfica. IMPRESIÓN. Gráfica Laf. Monteagudo 741/45. Vº Lynch. San Martín. Buenos Aires. Tel/Fax: 4116-5845. Diseño de logo : Trazos SRL. Diseño de tapa: Jorge García. Queda prohibida la reproducción total o parcial de las notas sin autorización por escrito de Balletin Dance. Los artículos firmados no reflejan necesariamente la opinión de la editorial. Balletin Dance no se responsabiliza por el contenido de los avisos publicitarios, por su mensaje, ni por la veracidad de sus ofertas que son de entera responsabilidad de los anunciantes.

# NOEMI COELHO

# RODOLFO OLGUIN

## Creadores y directores del MODERN JAZZ BALLET

Estudie con seriedad guiado por quienes introdujeron  
y desarrollaron el MODERN JAZZ BALLET  
en la Argentina y formaron  
a los profesionales de hoy

se dictan clases  
durante  
los meses de  
enero y febrero

muestra anual de alumnos  
diciembre 13 y 20  
Teatro Apolo  
informes en los estudios

modern jazz  
danza contemporanea  
clasico  
estiramiento  
clases para niños  
(modern jazz/clasico)  
tap  
arabe  
ball room  
hip hop

**CENTRO:**  
Montevideo 787 1 Piso Cod.Postal 1019  
Tel. 4812 5483

**BELGRANO:**  
Blanco Encalada 2126 Cod.Postal 1428  
Tel. 4781 0130

Visite nuestra página: [www.coelholguin.com.ar](http://www.coelholguin.com.ar)

Email: [info@coelholguin.com.ar](mailto:info@coelholguin.com.ar)

AGRADECEMOS A QUIENES NOS ACOMPAÑARON DURANTE 35 AÑOS DE TRABAJO

## Premios Konex

**Se entregarán los galardones de la Fundación Konex a la Música Clásica, rubro en el que también premiará a la Danza**

La trigésima entrega de la premiación tendrá como receptor del Konex de Brillante al pianista y director de orquesta Daniel Barenboim.

Entre los artistas que serán premiados con el Konex de Platino por el Gran Jurado de los Premios Konex 2009, en lo que hace a la danza, se cuentan: Ana María Stekelman (coreógrafa), Marianela Nuñez (bailarina), Luis Ortigoza (bailarín), el Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín y Ballet Estable del Teatro Colón (compañía de Danza, ambos grupos). Recibió Mención especial el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

La ceremonia de entrega se realizará en el Salón de Actos de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires (Av. Figueroa Alcorta 2263), el lunes 9 de noviembre a las 19 horas. □

## Film&Arts

**Se anuncian dos coreografías emblemáticas del holandés Hans van Manen**

Reconocido como uno de los más famosos bailarines y coreógrafos de Holanda, van Manen (1932) ha recibido, entre otros, los premios Erasmus y Benois de la Danse. Las dos piezas del artista que se verán en la pantalla del canal de cables son: *Frank Bridge Variations*, creada a partir de nueve de los once movimientos de las «Variaciones sobre un tema de Frank Bridge de Benjamin Britten», y *2 piezas para HET*, ambas obras realizadas para el Ballet Nacional de Holanda (Uver informe en esta edición).

La emisión tendrá lugar el domingo 22 a las 19 hs, con sus repeticiones. □

## Compañía Coreana



**Se presentará este mes la Now Dance Company en la sala Los Angeles Multiespacio de esta ciudad**

La agrupación de danza tradicional y contemporánea realizará dos funciones con programa doble: *Internal & External* y *Tan lejos... tan cerca*, este último trabajo desarrollado junto a La compañía (Argentina), que dirige Mariana Bellotto.

*Internal & External* es la historia de tres generaciones de mujeres coreanas, construida a partir de la fragmentación de los segmentos de la memoria.

*Tan lejos... Tan cerca* es una experiencia de cruce artístico. Según comentan sus creadores, Mariana Bellotto e In Young Sohn, "La trama coreográfica se teje cual cadáver exquisito en un intento de encontrar lo propio en lo otro". □



# Escuelas Patagónicas

## Estela Erman

### Intercambio Cultural

### Tierra del Fuego - Francia

*Auspiciado por la Embajada de Francia y Alianza Francesa*

*Agosto 2009*



Durante el mes de agosto las Escuelas Patagónicas recibieron a Clara Roger de 11 años, desde París, laureada del Concurso Internacional de Danzas Clásicas de Grasse, dirigido por Madame Claudine Andreo, como así también a la coreógrafa contemporánea Berangère Andreo, quien puso una de sus obras para las alumnas fueguinas.



*Clara Royer, Estela Erman*



*Clara Royer*



*Berangère Andreo*

Este primer intercambio Tierra del Fuego-Francia constó de seminarios y espectáculos realizados por Estela Erman y sus maestras patagónicas de Ushuaia, Río Grande, Tolhuin, Bariloche y San Luis.



*Maestras patagónicas: M. Romano, N. Lasalle, E. Erman, C. González, N. Fernández, T. Kobzeva, C. Marzullo, C. Celi*

Las jóvenes francesas vivieron 17 días en la isla compartiendo con más de 800 niñas clases, espectáculos y momentos de gran alegría y emoción conociendo nuestras costumbres, recibiendo el amor y la generosidad con que las familias fueguinas las han acogido.



*Clara Royer*



*Berangère Andreo*



*Autoridades francesas en Ushuaia*

El evento fue auspiciado por la Embajada de Francia, Alianza Francesa, Intendencia de Río Grande, Tolhuin y Ushuaia. Asimismo por Total Internacional y los Amigos de la Danza de Tierra del Fuego. Un agradecimiento especial al Sr. Cónsul de Francia en Ushuaia Sr. Mario Guillermo Eiriz y Stephan de la Alianza Francesa de Ushuaia.

A todos ellos y sobre todo a las niñas de un lado y otro del Océano

Gracias

Escuelas Patagónicas

Estela Erman



## El Teatro Argentino de La Plata fue la primera sala oficial del país en anunciar su próxima temporada, para la que programó once espectáculos de danza

**E**l Ballet estable que dirige Rodolfo Lastra Belgrano, iniciará sus actuaciones 2010 en abril con *Giselle* en reposición coreográfica de Gustavo Mollajoli sobre música de Adolphe Adam y la actuación de Iñaki Urlezaga y Silvina Perillo como invitados. Del repertorio clásico seguirá en agosto *Espartaco* de Vilen Galstian con música de Aram Khachaturian, y en septiembre y octubre se repondrá *El Lago de los Cisnes* de Mario Galizzi sobre música de Piotr Illich Tchaicovsky.

El ballet *Estancia* con coreografía de Carlos Trunsky con música de Alberto Ginastera, será la pieza que se presentará el 25 de mayo como Función especial en conmemoración del Bicentenario y se repetirá los días 28 y 30 del mismo mes.

También habrá lugar para la danza contemporánea con dos estrenos mundiales (ver entrevista en **Balletin Dance** N° 181, octubre 2009). *Random* en julio, coreografía de Carlos Casella con música original de Alejandro Terán, y la participación de Leticia Mazur, Noelia Leonzio, Margarita Molfino, Pablo Lugones, Mariano Kodner y Lucas Cánepa. Y en septiembre, un trabajo coreográfico de Edgardo Mercado con integrantes del Ballet Estable del coliseo bonaerense.

Además en diciembre se mostrará un programa mixto en el Teatro Martín Fierro, que incluirá *Raveliana* de Rodolfo Lastra (música de Maurice Ravel), *Pulcinella* de Diana Teocharidis (Igor Stravinsky) y *Carmen* de Alberto Alonso en reposición de Violeta Janeiro (Georges Bizet).

Por otra parte, para octubre y noviembre se anunció *La Plata Arde, Plataforma para Artistas de La Plata*, experiencia en conmemoración a la muestra colectiva de arte de vanguardia Tucumán Arde, que fuera realizada a fines de los '60 y heredera de algunas experiencias que se habían hecho en el Instituto Di Tella como Experiencias '68, en la que se cruzaron la experimentación con el debate político.

En *La Plata Arde*, se convocará a artistas de la danza, la música y visuales, residentes en la ciudad de La Plata, para que expresen cuál es el "clima de la época" que están viviendo y su articulación con su producción.

Para el mes de junio, dentro del marco del Festival de Cine Universitario que el Argentino organiza junto con la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) se presentará una versión musical de la película *El Dependiente* de Leonardo Favio, realizada por Carmen Baliero y *Babel* danza filmada de Diana Teocharidis sobre la obra musical homónima de Mauricio Kagel.

Por último se dio a conocer un anticipo de la Temporada 2011: *Eugenio Onegin* de Piotr Illich Tchaikovski, en coproducción del Teatro Argentino de La Plata con la Opera de Cracovia, el Teatr Wielki y la Opera Poznań (Polonia). Será una coreografía de Diana Theokaridis, con dirección de escena, escenografía y vestuario de Michal Znaniecki, y contará con el auspicio de la Embajada de Polonia en Argentina. □



# 10 AÑOS

**5 DE DICIEMBRE**  
**TEATRO ASTRAL**

Corrientes 1369

21:30 hs

# BALLET



del  
**MERCOSUR**

ENTRADAS A LA VENTA :

**PLATEA NET**  
5236-3000 .COM

[www.plateanet.com](http://www.plateanet.com)

**TEATRO ASTRAL**  
4374-5707/9964

# Nacho Duato en Buenos Aires

## La Danza no Miente, la

Por Mercedes Borges Bartutis

**Lleno de discrepancias, con pocas opiniones a favor y muchas en contra, Nacho Duato comenzó a dirigir la Compañía Nacional de Danza de España, en junio de 1990. Era un puesto ambicionado, pero que solamente él logró mantener con una calidad incuestionable**



Tenía todas las condiciones para hacerlo. Era un intérprete fabuloso y un coreógrafo lleno de éxitos. Sin embargo, su llegada a la formación madrileña trajo el disgusto para los bailarines que llevaban años allí. Eran asalariados de la danza que bailaban poco, pero mantenían sus contratos fijos. Casi 20 años después, Nacho Duato ha demostrado que su política inicial era certera.

Hoy la Compañía Nacional de España es una de las más aclamadas en los escenarios internacionales. En diciembre de este año, Duato y su tropa estarán en el Teatro San Martín de Buenos Aires. A propósito de esta visita, el famoso bailarín y coreógrafo aceptó dar una entrevista exclusiva a **Balletin Dance**, para comentar sobre su próxima visita a Argentina, Chile y Uruguay.

Nacho Duato

Hablemos sobre la situación actual de la Compañía Nacional de Danza. ¿En qué punto del camino piensa Nacho Duato que está esta formación española respecto a la danza en el resto del mundo?

No me corresponde a mí dar una opinión como esa, pero ya que me lo preguntas, creo que es una compañía que está en los primeros lugares, respecto a la danza en el mundo. Los empresarios siempre nos contratan y nos quieren llevar a los mejores teatros. Cuando revisas nuestra programación verás que las fechas están muy bien y que tenemos presentaciones en lugares muy diferentes. Por otro lado, es una compañía con una gran creatividad, con producciones nuevas, y eso también llama la atención de los empresarios. La CND es como un horno caliente de donde salen obras constantemente, no sólo con mi crédito sino con el nombre de creadores jóvenes, o creadores invitados de gran prestigio como Jiri Kylian, Mats Ek, William Forsythe, Hans Van Manen, Ohad Naharin, entre muchos otros.

¿Es la Compañía Nacional de Danza una formación multinacional?

Sí lo es. La mitad de los bailarines que tengo ahora mismo no son españoles, algunos son de la Comunidad Europea, otros vienen de América o de algunos países asiáticos. Y eso me gusta mucho, porque quiero que los bailarines de mi compañía sean personas abiertas, que puedan intercambiar con diferentes culturas, que puedan hablar varios idiomas, que convivan con diversas costumbres, tradiciones. En la actualidad nada es de un solo país, la gente viene y va, y se queda donde mejor se sienta, y eso es excelente. Estás en un lugar porque te gusta, porque lo disfrutas. Somos una compañía internacional, eso nos ha enriquecido a todos.

Después de aquellos primeros momentos, llenos de contradicciones, ¿cómo es la relación actual de Nacho Duato con su elenco artístico?

Ahora tengo la compañía que siempre he deseado. Los bailarines que están aquí han venido porque quieren bailar conmigo, y yo con ellos. Para mí es un placer estar con mis bailarines,

# Danza no Morirá

crear para ellos. Me responden todo el tiempo, están abiertos a mis exigencias. Me la paso fenomenal en el salón de ensayo. Estoy feliz de tener la compañía que tengo ahora. Cuando llegué aquí había gente que tenía otros intereses, muy diferentes a los míos, hoy vamos todos por una misma ruta, por un mismo camino. Pienso que nos entendemos de maravilla, y eso nos evita perder el tiempo.

Hablemos del repertorio que llevan a la gira por Chile, Argentina y Uruguay.

Me hubiera gustado llevar obras más grandes, pero el tamaño de los teatros donde vamos a trabajar no es suficiente. Hicimos una selección de títulos que he estrenado en un período de diez años, más o menos. En el primer programa (3 al 6 de diciembre) pondremos *Por Vos Muero* (1996) *White Darkness* (2001) y *Castrati* (2002). Esta últi-

Gnawa

foto . Fernando Marcos



ma tendrá como protagonista al argentino Joaquín Crespo. Es una obra que toca el tema de aquellos cantantes masculinos castrados antes de la pubertad para preservar su voz de soprano o contralto. *Por Vos Muero* es una coreografía inspirada en la música española del siglo de oro, con versos de Garcilaso de la Vega; mientras que *White Darkness* es una reflexión sobre el mundo de las drogas y el efecto que éstas pueden tener en la sociedad. Tuve una mala experiencia en mi familia, y con *White Darkness* quería poner una alerta sobre el tema.

El segundo programa que se verá en el Teatro San Martín (9 al 13) abrirá con *Gnawa* (2005), una pieza que dedico a Valencia, mi ciudad natal; le sigue *O Domina Nostra* (2008), inspirada en la partitura del compositor polaco Henryk Górecki. Es una coreografía dedicada a Jasna Gora, una ciudad polaca símbolo de la independencia, de la Segunda Guerra Mundial, y a la Virgen Negra de Polonia. Por último, presentaremos *Cobalto*, un estreno bastante reciente, y que es una reflexión sobre el erotismo.

Chile del 25 al 28 de noviembre, Uruguay del 17 al 19 de diciembre, y Argentina, del 3 al 13 de diciembre. ¿Por qué será Buenos Aires la estancia más larga? ¿Hay alguna razón especial, o es un problema de estrategia?

Ha sido por un problema de espacio en la programación de los teatros. Creo que a los chilenos les hubiera gustado tenernos más tiempo por allá, pero no es posible. En Buenos Aires nos dieron más días y los aprovechamos, claro está.

¿Qué expectativa tiene con el público argentino?

Debo confesar que me muero de ganas de presentar mi compañía en Buenos Aires, me hubiera gustado ir a otras ciudades, pero no fue posible. Tengo un vínculo especial con Argentina, siempre he tenido argentinos en la compañía. Sé que hay un público que conoce de danza, y muchos grupos y compañías que hacen contemporáneo. Respeto profundamente al público argentino, nos sentimos muy cercanos, a parte del idioma que es el mismo, también hay un montón de cosas en las que nos parecemos. Para mí será un encuentro emocionante. Buenos Aires es una ciudad que me gusta. Será magnífico.

¿Qué hará para celebrar los diez años al frente de la Compañía Nacional de Danza en 2010?

Lamentablemente no haremos celebraciones. No tenemos presupuesto. Brindaremos con una copa y nada más. Pero haremos funciones con estrenos, con obras mías y de coreógrafos jóvenes. Una de las propuestas nuevas será *Jardín Infinito*, una obra basada en la figura del escritor ruso Antón Chejov, que se verá en el Teatro Real de Madrid, del 17 al 26 de febrero de 2010. Está de-

dicado al 150 aniversario del nacimiento de este famoso escritor ruso. Lo hemos hecho en colaboración con el Festival Internacional de Teatro Antón Chéjov de Moscú, con el apoyo del Gobierno de Rusia y el Gobierno de Moscú. 2010 será un año intenso para la compañía, tendremos muchas giras y estrenos. Pero insisto, no estoy celebrando nada, es nuestro trabajo de siempre.

¿Cómo ve Nacho Duato el futuro de la danza, en un mundo donde la tecnología se impone cada vez más?

La gente vendrá al teatro siempre, porque la danza no miente. Creo que la gente está cansada de tanto truco, de tanto photoshop, de imágenes tan sofisticadas. Lo que emociona al ser humano es el contacto, la cercanía con el otro. Esa emoción que sientes cuando estás en una función, ese sentimiento que te da la música, el movimiento, la energía del bailarín, no lo puedes sustituir con un grupo de imágenes editadas y puestas detrás de una coreografía. La danza no morirá, creo que tiene mucho futuro. Digo que la danza durará tanto como la propia humanidad.

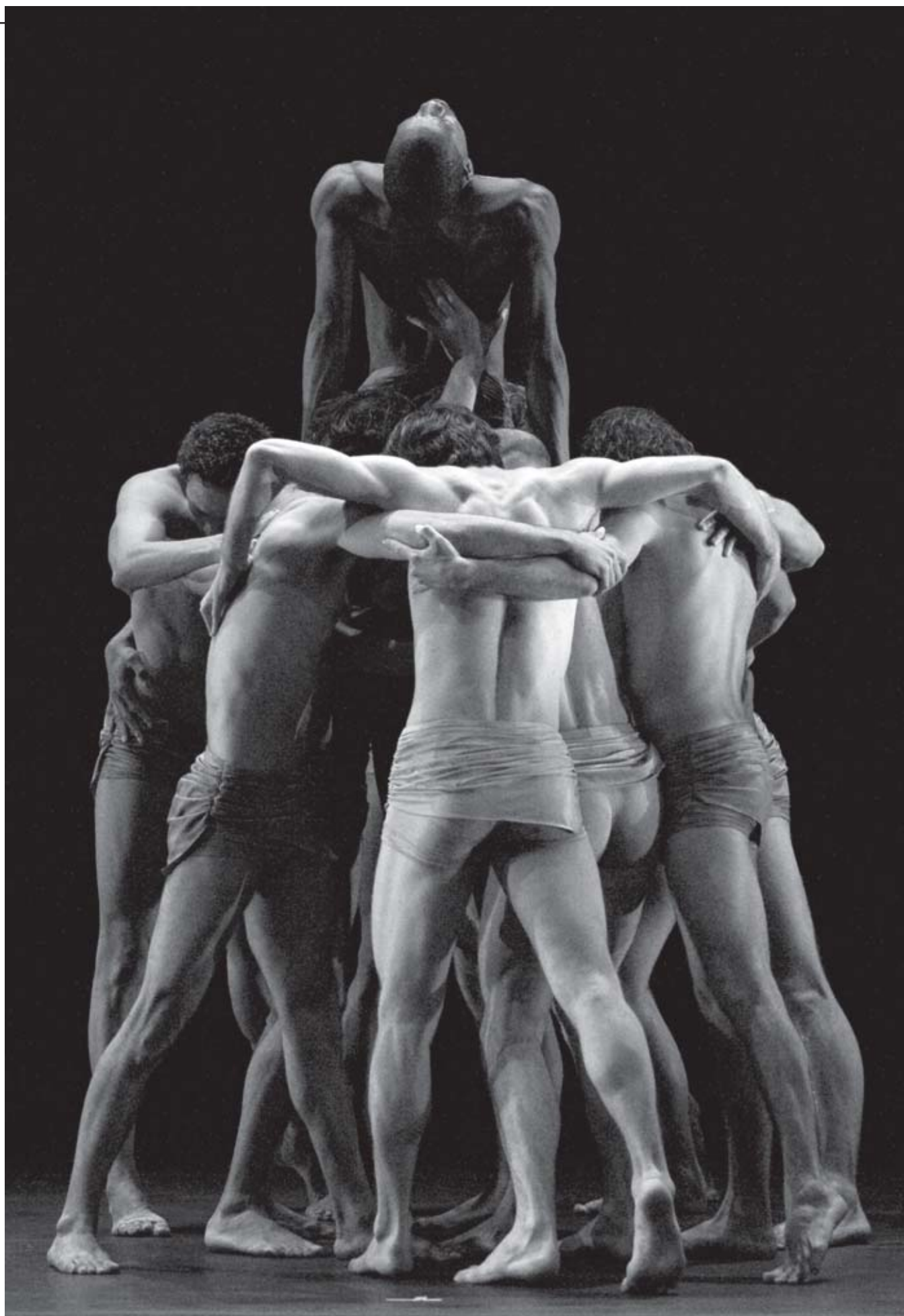
Con una carrera artística llena de éxitos, ¿hay algo que le gustaría hacer y que todavía no ha podido?

El éxito es efímero. Me concentro en la coreografía que estoy haciendo, me concentro en mi trabajo y eso me da mucha paz, me da calma. Pero algo que me gustaría mucho es tener un teatro propio para mi compañía. Creo que hemos trabajado duro y que hemos tenido resultados excelentes. Es hora de que el Ministerio de Cultura piense en esa posibilidad. Es mi sueño, para que cuando yo ya no esté, los bailarines tengan su propio espacio. Dicen que nadie es profeta en su tierra. Antes me criticaban porque tenía éxito y no estaba en España, ahora que estoy aquí me critican porque aparezco mucho en la prensa, porque mi crédito sale todo el tiempo. Aunque la Compañía Nacional de Danza no es una compañía de autor, porque hay muchas obras de otros coreógrafos, los empresarios piden mis obras, y es por eso que la CND viaja fundamentalmente con mi repertorio, pero somos muchos los que creamos. Tenemos un Taller, donde siempre se está experimentando.

¿Algún mensaje especial para los jóvenes bailarines y coreógrafos?

Que se concentren en su trabajo. Que tengan una base sólida para que puedan moverse en la danza con amplitud de vocabularios. Eso es fundamental. Cuando tienes herramientas sólidas para crear, el resultado será bueno.

Hoy la Compañía Nacional de Danza tiene más de 100 presentaciones internacionales y se



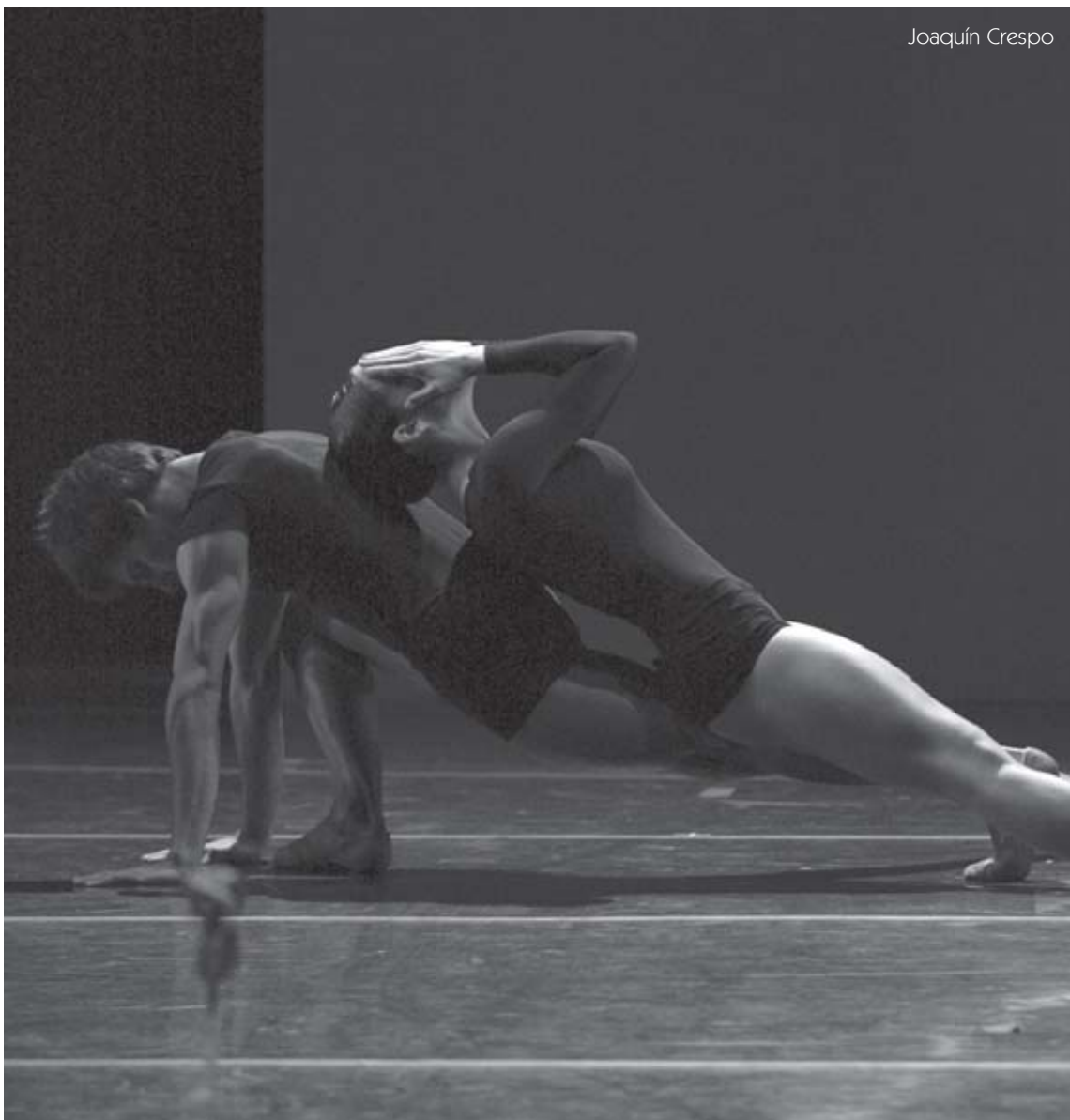
mantiene haciendo giras por España. Sus integrantes provienen de países tan disímiles como Japón, Albania, Estados Unidos, Cuba, Argentina, Brasil, Italia, Alemania, Portugal, Hungría, Australia, Francia, Canadá, Holanda, Suiza, y por supuesto, España. Nacho Duato creó también la Compañía Nacional de Danza 2, que es como una especie de cantera, que alimenta a la formación profesional, pero que lleva una vida activa de presentaciones.

Por otro lado, funciona el Taller como una suerte de laboratorio coreográfico, y una prueba del carácter dinámico

y moderno, impuesto por Duato a esta compañía. Aquí los bailarines experimentan en el terreno de la creación. Los trabajos se realizan por voluntad propia y fuera del horario laboral habitual de los bailarines.

Ahora, cuando le han extendido el plazo de dirección hasta 2011, Nacho Duato insiste en seguir peleando por la Compañía Nacional de Danza de España, para la que reclama un teatro, que sería como una gran casa para la danza internacional. □

Joaquín Crespo



Fernando Marcos

# Joaquín Crespo

Tengo ganas de bailar en Buenos Aires

Con una carrera bien interesante, el argentino Joaquín Crespo es una de las caras jóvenes que muestra hoy la CND. Comenzó sus estudios de ballet en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. En 1997 ganó las medallas de oro en el Concurso de Danza del Mercosur de Brasil, y de la Asociación Arte y Cultura de Argentina, mientras que en 1998, se alzó con el premio de la Competición de Ballet de Uruguay. En 2002, Crespo obtuvo el galardón al joven talento en Perm, Rusia y la

medalla de plata en el International Ballet Competition de Praga.

En 2003 siguió acumulando éxitos y obtuvo el Premio Elena Smirnova del Teatro Colón de Buenos Aires. Ese mismo año ingresó en el Hamburg Ballet bajo la dirección de John Neumeier. En 2005 se incorporó a la Compañía Nacional de Danza 2 donde permaneció dos años, tras los cuales se trasladó a Filadelfia (Estados Unidos) como parte del Pennsylvania Ballet, bajo la direc-

# Francisco Lorenzo

## Volver a Buenos Aires me hace muy feliz

Francisco Lorenzo es uno de los nombres más conocidos de la danza argentina. Nació en Mar del Plata. Estudió en el Instituto Superior del Teatro Colón y trabajó con la compañía entre 1995 y 1996. En 1999 trabajó en el Ballet del Teatro San Martín, y en 2002 viajó a Europa donde bailó en varios sitios, hasta fijar residencia en la Compañía Nacional de España, en 2003, como bailarín principal. Francisco Lorenzo bailará en casi todas las obras que mostrará la CND en Buenos Aires. Sobre estas presentaciones de diciembre, el bailarín argentino comentó:

Esta es mi octava temporada con la Compañía Nacional de Danza de España. Ya me siento más cómodo, más de la casa. En estos programas de diciembre, bailo un poco de todo. Realmente me siento identificado con el estilo de Duato. El mismo me ha impulsado a que experimente en la coreografía. Estoy empezando ahora, es algo que me he planteado hacer poco a poco. He estado haciendo obras pequeñas para el Taller Coreográfico de la compañía, para algunas galas.

Tengo muchísimos deseos de bailar en Buenos Aires, porque la última vez que lo hice fue con Paloma Herrera, en el Luna Park. Tengo muchas ganas de bailar allá. Volver a estar allí, me hace muy feliz. □

ción de Roy Kaiser. Desde septiembre de 2008 pertenece a la Compañía Nacional de Danza.

Joaquín Crespo interpretará en Buenos Aires, el protagónico del ballet *Castrati*, de Nacho Duato. Interrogado por **Balletin Dance**, sobre sus expectativas con las presentaciones en el Teatro San Martín, expresó:

Me fui de Argentina con 16 años, ahora tengo 24. Mi familia no me ha vuelto a ver bailar, porque desde entonces no he vuelto a presentarme en Buenos Aires. Es una oportunidad única para mí. Admiro profundamente a Nacho Duato, es un coreógrafo que trabaja mucho con el aspecto físico del bailarín. Sus obras me llenan, me siento muy bien interpretando las coreografías de Duato.

Por otro lado, Madrid es una ciudad cosmopolita. En la compañía hay bailarines de países muy distintos, eso es algo que también me estimula y me hace sentir a gusto. Ahora, tengo unas ganas tremendas de bailar en Buenos Aires con mi compañía. □

Francisco Lorenzo





**El 5 de diciembre en el Teatro Astral Maximiliano Guerra celebrará la primera década de su compañía el Ballet del Mercosur**

**E**l Ballet del Mercosur de Maximiliano Guerra presentará un espectáculo en el que se recorrerán los mejores momentos de su historia, rindiendo homenaje a todas las personalidades que fueron parte del elenco.

Habrán invitados especiales como Bersuit, Charly García y Oscar Araiz, entre otros.

Guerra creó su compañía hace diez años y desde entonces cuenta con su dirección y actuación. Su misión es «ofrecer al público espectáculos de alta calidad artística».

Así su repertorio recorre piezas del repertorio clásico y creaciones especiales entre las que se mencionan, *La Sylphide*, *Con Gloria Morir*, *Clásico y Moderno*, *Lo Mejor de Mi*, *Vuelo en Libertad*, *En Blanco y Negro*, *Argentino*, *Secuencias* y su más reciente *Rituales*, entre muchas otras. □

## La Traviata

**Iñaki Urlezaga estrena este mes su versión en ballet de la famosa ópera *La Traviata***



**J**unto a su compañía, el Ballet Concierto y a la Orquesta Sinfónica de Salta dirigida por Luis Gorelik, Iñaki Urlezaga interpretará su propia versión de *La Traviata* sobre música de Giuseppe Verdi.

Se trata de una super-producción musical con más de 150 artistas en escena y podrá verse en el Teatro Provincial de Salta del 19 al 21 de noviembre, para mostrarse luego en el Teatro Coliseo de Buenos Aires hasta el 13 de diciembre.

La versión del argentino, se resume en dos actos, quien encarnará a Alfredo junto a Eliana Figueroa como Violeta.

El staff creativo se completa con Daniel Feijoo en la escenografía, Gabriel Lorenti en las luces, Verónica de la Canal e Iaiá Cano en el vestuario, Lilian Giovine en la dirección artística, Karina Pazaglini en la asistencia de ballet e Iñaki Urlezaga en la puesta en escena y dirección general.

El argumento se desarrolla en dos actos. Violeta Valery, que es una afamada cortesana, ofrece una gran fies-





A la izquierda *Con Gloria Morir*,  
arriba Maximiliano Guerra

ta en su mansión de París. Gastón lleva a su amigo Alfredo Germont, que desde hace tiempo deseaba conocerla y quien queda fascinado por ella ni bien es presentado. Le manifiesta su preocupación por su delicada salud e inmediatamente le declara su amor.

Alfredo y Violeta viven su amor en una casa de campo en las afueras de París. Ella ha abandonado por completo su anterior estilo de vida y ha vendido todas sus pertenencias para financiar su vida en el campo. Sin embargo decide abandonar a su amado a pedido del padre de Alfredo.

Para ahogar su pena, Violeta se consume aún más profundamente en una vida libertina, hasta que se encuentra nuevamente con Alfredo, quien en busca de venganza la humilla delante de todos y ella cae desmayada.

Algunos meses después, Violeta yace en su cama debido al feroz avance de la enfermedad. Alfredo se apresura a llegar a su lado, comprendiendo al fin que Violeta se había sacrificado por él, y le suplica que lo perdona. Ella muere en sus brazos. □



## INSTITUTO DE DANZAS

A · L · F · R · E · D · O      J · U · A · N · A

## GURQUEL      LEDERER

PASTEUR 170, 1º PISO (1028)

TEL. 4951-9189 CEL. 15-6620-2035

[www.lederergurquel.com.ar](http://www.lederergurquel.com.ar)

### DANZA CLASICA

Alfredo Gurquel, Juana Lederer  
Haichi Akamine

Walkiria Appelhans, Geraldine De Crescenzo  
Sonia Nocera, Romina Mancini, Gabriela Nuñez

**TECNICA DE PUNTAS:** Juana Lederer, Mariángeles Alé

**AVANZADOS E INTERMEDIOS:** Mariángeles Alé

**PRINCIPIANTES:** Nadia Batista, Katya Pazanin

**PARA NIÑOS:** Gabriela Nuñez, Lorena Batista

### ESTIRAMIENTO

Alfredo Gurquel, Juana Lederer  
Celia Montini

### ELONGACION Y ACONDICIONAMIENTO CORPORAL POR BIOMECANICA

(Creado desde el año 1970 por el maestro Alfredo Gurquel)

### PREPARACIÓN ESPECIAL PARA ACTUACIONES, CONCURSOS, EXAMENES E INGRESOS

Juana Lederer

### DANZA CONTEMPORANEA

Geraldine De Crescenzo, Romina Mancini,  
Gabriel Contreras, Nadia Batista

**TÉCNICA MÜLLER:** Mónica Fracchia

**FLYING LOW:** Mariela Salcedo

### JAZZ

**PRINCIPIANTES - INTERMEDIOS - AVANZADOS**  
Manuel Vallejos, Daniel Bartra, Carol del Castillo

### BARRE À TERRE

Lorena Batista

### SALSA

Mauro Ramells

### HIP HOP

NIÑOS BABY CLASS · NIÑOS INICIACION

**AMIR THALEB**  
ARABIAN DANCE

Centro Cultural  
Arte del  
Medio Oriente



Foto: Luis Ojeda

amirthaleb@arnet.com.ar  
www.amirthaleb.com.ar

**Staff:**

**AMIR THALEB**  
**YOUSEF CONSTANTINO**  
**Yael TORCHINSKY**  
**JONATHAN PALERMO**  
**SEBASTIAN TRIVIÑO (Dabke)**  
**VANINA VERGARA (Infantil)**  
**VICKY OLIVARES (Teatro)**  
**JULIA BERON (Jazz)**  
**SALOME VEGA (Danza Oriental)**

Teatro "Sala Mahmoud Reda"  
(capacidad 200 personas)  
Amplios salones de baile  
Restaurante  
Bazar  
(artículos de danza)  
Amplios camarines

Esto y mucho más dedicado  
al desarrollo de la Danza Árabe  
en Argentina

**Anchorena 364**  
**Tel/fax: 4867-6578**

# Reina de las Brujas

El grupo Kawa que lidera Verónica Gambini, estrena este mes Hecate, Reina de las Brujas, en Velma Café

**E**l teatro japonés es muy sugestivo y misterioso. Su ritmo es extraño, su quietud y la fuerte mirada a lo invisible le da a la acción del actor una irrealidad donde el espectador contempla, como un sueño que lo envuelve en una textura invisible... mágica, explicó Gambini, directora integral de este espectáculo.

Kawa es una técnica teatral japonesa, y desde allí invocan en esta puesta a la Diosa Hécate, protectora de las Brujas, llamadas Miko en Japón.

Interpretada por Silvina Crudele, Luisina Spenza, Yael Honik y Ana Luz Abramovich, la dirección corresponde a Mariana Gómez Calcerrada y Gambini, con asistencia de Florencia Patruno y Juliana Benedicti.

«A través de una danza ritual, desciende en el cuerpo de las Miko, la energía femenina de la Triple Diosa Lunar y el poder de sus animales sagrados», explicó la coreógrafa.

«A Hécate se la considera una divinidad teñida de rasgos procedentes de las religiones orientales, como una mujer mítica que ocupa un puesto relevante en el orden cósmico: pertenece a la tercera generación de dioses, es nieta de Urano, dios del Cielo, e hija de Perses y Asteria, ambos descendientes de los Titanes.

A pesar de que Zeus venció a los Titanes, antepasados de Hécate, para al-



Verónica Gambini

canzar el poder máximo en el Olimpo, le concedió a Hécate numerosos poderes para que los humanos mantengan una relación privilegiada con ella.

Divinidad bañada por un halo de misterio y muy poderosa.

Zeus la honró con espléndidos regalos - el destino de dominar la tierra y el mar-.

Es respetada por todos los Dioses y posee la dignidad

que confiere el estrellado cielo.

Al que ella quiere le asiste y le ayuda, posee el poder de la magia, que utiliza según le dicta su corazón.

Diosa protectora en la encrucijada de los caminos y el cruce de los dos mundos, asiste en los partos y ayuda en la muerte, puede cortar un cordón umbilical o el cordón de plata de la vida.

Trivia-Triple Diosa Lunar, muestra las tres formas... Doncella, cuarto creciente; Madre, luna llena y Anciana, cuarto menguante.

Tiene el poder del Laberinto

Serpentino, conocido como Rueda de Hécate, para renacer y guiar a la humanidad.

Hécate no tiene marido y se reproduce por partenogénesis, desarrollando células sexuales femeninas.

Aparece como *Virgen*, una mujer que sólo se pertenece a sí misma.

El devenir de los siglos la convirtió en protectora de los magos y de las brujas». □



fotos: Eliana Moscovich

Silvina Crudele